



Pirina Isıtma Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 13- Ekim -2021

Tender of Supply Pirina for Heating - inside Syria , Ref. No 13-October-2021

مناقصة توريد بيرين للتدفئة - داخل سوريا. رقم 13-تشرين الأول-2021

<p>Pirina Isıtma Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 13-Ekim -2021</p> <p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</p> <p>UiYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur.</p> <p>Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra Islamic Relief Türkiye, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksizin topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik etmektedir..</p> <p>Vizyonumuz:</p> <p>İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p>Misyonumuz:</p> <p>İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirirken mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek:</p> <p>Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak, Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</p>	<p>Tender of Supply Pirina for Heating - inside Syria , Ref. No 13-October-2021</p> <p>BACKGROUND</p> <p>UiYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) Founded in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UiYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p>Our vision:</p> <p>Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p>Our mission:</p> <p>Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <p>Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</p>	<p>مناقصة توريد ييرين للتدفئة - داخل سوريا. رقم 13-تشرين الأول-2021</p> <p>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية:</p> <p>وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقراً في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018</p> <p>بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p>رؤيتنا:</p> <p>غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمنا، حيث يتم تقوية المجتمعات، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p>مهمتنا:</p> <p>تجسيدا للقيم الإسلامية، سنقوم بتعبئة الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على:</p> <p>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنعاش.</p> <p>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</p>
--	--	--

İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksulluğun temel nedenlerini ele almak,
Kaynaklarımızı ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrımı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.
ÜİYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklanır.

Tanıtım

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Türkiye" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

ÜİYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin ısınması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar

Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.

Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

ÜİYV endeavors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Turkey" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

ÜİYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the country's escalating conflict and mounting numbers of casualties. We are now going to supply coal for heating for IDP's in Syria.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development programme that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in

- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية للفقر.

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، ودون توقع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم- الإغاثة الإسلامية تركيا " ، تتواجد في تركيا وبالتحديد في اسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات. وتسعى لتقديم فحم تدفئة للنازحين في سوريا.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم الى أماكن سكنهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة ، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص

yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. **Ürünlerin ambalajı yüksek kaliteli ve nakliyat için uygun olmalıdır.**
3. Tedarikçi ürünler belirtilen süre içinde UIYV belirttiği yerlere teslim etmelidir.
4. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir.
5. Sunulan fiyat teklifi, UIYV tarafından belirtilen dağıtım alanlarına ürünlerin taşınması ücretini dahil etmelidir.
6. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.
7. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.
8. Teklif, **60 günlük** bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin,son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)
9. **Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemiz gerekmektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.**
10. **İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün geçerli olan 25,000 TL'lik geçici teminat garantisi vermelidir. İhale kapanış tarihinden itibaren 60 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişi geri iade edilecektir**
11. Suriye içindeki tedarikçiler, teminat parası aktarması gereken banka hesap numarası:

dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract
2. The packaging of the goods must be of high quality and suitable for transportation.
3. The supplier must deliver the goods to the places specified by the UIYV within the specified time.
4. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed
5. The submitted price offer must include the cost of transporting the goods to the distribution places specified by UIYV
6. No supplier may modify or delete any part of the tender.
7. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.
8. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of **60 days**. (The offer validity date is after closing the tender)
9. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).
10. **Those who want to participate in the tender must give a bid bond guarantee of 25,000 TL, Valid for a period of 60 days from the date of closing the tender, subject**

المحتاجون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات .

مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقا للمعيار المحدد في العقد
2. التعبئة والتغليف للسلع يجب ان يكون ذا جودة عالية، ومناسبة لنقلها.
3. يجب على المورد تسليم البضائع للأماكن التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية ضمن الوقت المحدد.
4. عروض السعر يجب أن تسلّم/ترسل مختومة وموقعة.
5. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل البضائع لأماكن التوزيع التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.
6. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.
7. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.
8. التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60 يوما.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)
9. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الأموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).
10. **على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمنافسة بقيمة 25,000 ل.ت. صالحة لمدة 60 يوم من**

<p>Kilis PTT TRY - VAKIF (hesap no: 17247687) IBAN numarası: Kilis PTT TRY – VAKIF : TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>12. Türkiye'deki tedarikçiler, 25.000,00 TL'lik geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlaması gerekmektedir. Kurum Adı: Uluslararası İslami Yardım Vakfı Teminat Tipi: Geçici Teminat Mektubu Not: Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir. Mektub teslimi: Email üzerinden ihale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UIYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir.</p> <p>13. Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.</p> <p>14. İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin % 5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise UIYV'nin PTT hesabına paranın aktarması gerekmektedir</p> <p>15. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.</p> <p>16. Türkiye'de şirketi bulunan ve Suriye'de ikinci bir şubeye sahip olan tedarikçi, Türkiye'de aktif olan</p>	<p>to refund in case the selection is not made after 60 days.</p> <p>11. The bank account number to which the guarantee must be transferred to the suppliers inside Syria:</p> <p>Kilis PTT TRY – VAKIF (hesap no: 17247687) :IBAN number Kilis PTT TRY – VAKIF : TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>12. For the owners of companies in Turkey to submit a guarantee of entry to the tender with a certified bank voucher worth /25,000 Turkish liras</p> <p>Institution Name: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>Guarantee Type: Geçici Teminat Mektubu</p> <p>Note: Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.</p> <p>Letter delivery: You need to send it via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UIYV office in Istanbul by courier.</p> <p>13. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.</p>	<p>تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترجاع في حال لم يتم الاختيار بعد 60 يوما .</p> <p>11. رقم الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له للموردين داخل سوريا :</p> <p>Kilis PTT TRY – VAKIF (hesap no: 17247687)</p> <p>رقم الايبان: Kilis PTT TRY – VAKIF TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>12. لأصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة بسند بنكي مصدق بقيمة /25,000 ليرة تركي</p> <p>اسم المؤسسة: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>نوع التأمين: Geçici Teminat Mektubu</p> <p>ملاحظة: اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في التأمين</p> <p>تسليم التأمين: يجب على المورد ان يقوم بأخذ التأمين من البنك وارسال نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول</p> <p>13. قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها, أو جزء منها في حال الاعتذار عن أكمال قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات) . وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم .</p> <p>14. على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق و بقيمة 5%</p>
--	---	--

şirket ile başvuru yapacak ve kendisine Türkiye'de yürürlükte olan kanunlar uygulanacaktır. Bu nedenle tedarikçi tarafından ibraz edilen tüm belgelerin, tedarikçinin Türkiye'de bulunan şirketi tarafından kaşelenmesi gerekmektedir. Başvurunun Suriyede var olan şirketten yapılması durumunda, sunulan teklif değerlendirme dışında bırakılacaktır.

17.posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UIYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

ihale@islamic-relief.com.tr

a. E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

Pirina Isıtma Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 13- Ekim - 2021

İhale Şartları ve Genel Bilgiler

Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivillere ve savunmasız topluluklara yapılan yardımı sürdürebilmesi için, kışlama malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.

Teslimat Detayları

14. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the UIYV.

15. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.

16. The supplier who has a company in Turkey in addition to have a branch in Syria and **wanted to be considered as the Turkish company in evaluation process**, he must submit his offer including all applicable taxes; and the laws in force in Turkey will apply to him, UIYV will not accept any change in prices merely on the basis of taxes. Accordingly, all documents submitted by the supplier must be stamped by the Turkish company.

17.. In relation to quotations submitted by email :

Quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to IRW in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

ihale@islamic-relief.com.tr

The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:

TENDER OF Tender of Supply Pirina for Heating - inside Syria, Ref. No 13-October-2021 [Name of Quotation Provider]

من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي ستسرو عليه , أو بإيداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي ستسرو عليه في حساب PTT للموردين من داخل سوريا .

15. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.

16. المورد الذي لديه شركة في تركيا بالإضافة إلى أن لديه فرع في سوريا ويريد أن يتم اعتباره شركة تركية في عملية التقييم , يجب عليه تقديم عرضه شاملاً جميع الضرائب المطبقة. وستنطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا , ولن تقبل الإغاثة الإسلامية أي تغيير في الأسعار فقط على أساس الضرائب , وبناءً عليه , يجب ختم جميع المستندات المقدمة من المورد من قبل الشركة التركية.

17. وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني: يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

ihale@islamic-relief.com.tr

يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:

مناقصة توريد بيرين للتدفئة - داخل سوريا. رقم 13-تشرين الأول- 2021 (اسم مقدم العرض) متطلبات المناقصة والمعلومات العامة

من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سورية، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الشتاء هذا، مذكورة

Açıklama	Teslimat Yeri	Şart
Fiyatlara VERGİ dahil olmalıdır	Suriye'deki belirli yerlere ücretli olarak (DDP) teslim etme görevi	Türk Tedarikçinin ihracat iznine sahip olması veya Suriye'den yerel olarak tedarik edebilmesi gerekir
Teslimat Yeri	Dağıtım planı olarak yerler Azaz ve Bab Al Hawa'da dağıtım planı olarak yerler	

Miktar Listesi:

Notlar: Lütfen ilgili katalogları, teknik özellikleri ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.

Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.

Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre TRY (₺) kullanın.

TENDER REQUIREMENTS

In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of winterization supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise and as a matter of great urgency.

Comment	delivery destination	Status
Prices should include TAX.	Delivered Duty Paid (DDP/DAP) to defined destinations inside Syria, e.g. Bab Al Hawa and Azaz	Turkish Supplier must have export permission or be able to supply locally from Syria
Locations as distribution plan in Azaz and Bab Al Hawa		delivery location of materials

Bill of quantities:

Notes : Please attach any related catalogues, specifications or certificates.

Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.

Please only use TRY (₺) as the currency for your offers as per the guidelines.

أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في المواقع وفقًا للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية.

تفاصيل التسليم :

الحالة	جهة التسليم	تعليق
يجب أن يكون لدى المورد في تركيا إذن تصدير إلى سوريا.	واجب تسليمها بأجر (DDP) إلى وجهات محددة داخل سورية	الاسعار تشمل الضرائب
مكان تسليم المواد	المواقع المحددة في خطة التوزيع في مناطق اعزاز وادلب	

فاتورة الكميات :

ملاحظات: الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.

يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغاً. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.

استخدام TRY (₺) كعملة لعروضك ووفقاً للإرشادات .

Azaz'da Miktar listesi \ bill of Quantities in Azaz \ فاتورة الكميات في اعزاز

SL	Ürün Tanımı	Description of Item	الوصف	Birim Unit الوحدة	Miktar Qty. الكمية	TL Birim Fiyatı Unit Price in TL سعر الوحدة بالليرة التركية	TL Toplam Fiyat Total Price in TL السعر الاجمالي بالليرة التركية
1	Pirina (Zeytin prina briketleri): sıkıştırılmış, kuru İçindekiler: %100 zeytin briketleri Nem %5'i geçmez Kül yüzdesi (normal yanma sonrası ağırlık) %7'yi geçmez İki gün depolandıktan sonra iç mekanda koku yapmaz. Silindirik kalıp şeklinde 20 cm uzunluğunda ve 10 cm çapında, yeterince sağlam, 100 kg basınçla parçalanmaz. taşımaya ve yüklemeye imkan veren, su geçirmeyen kaliteli plastik torba Torba başına ortalama 25 kg Pirina	Pirina (Olive pomace briquettes): compressed, dry Ingredients: 100% olives briquettes Humidity does not exceed 5% Ash percentage (weight after normal burning) does not exceed 7% It does not give smell indoors after storage for two days In the form of a cylindrical mold, length 20 cm and 10 cm in diameter, ,solid enough , does not crumble with a pressure of 100 kg quality plastic bag that allows transportation and loading,impermeable to water Average 25 kg of Pirina per bag	بيرين : (قالب ثفل الزيتون) بيرين مضغوط ناشف المكونات: بقايا زيتون 100% نسبة الرطوبة لا تتجاوز 5% نسبة الرماد (الوزن بعد الحرق العادي) لا يتجاوز 7% لا يعطي رائحة في الاماكن المغلقة بعد التخزين لمدة يومين على شكل قالب اسطواني طول 20 سم وقطر 10 سم متماسكة ,لاتفتت بضغط قدره 100 كغ , في كيس بلاستيك مقوى. غير نفوذ للماء. ذو جودة تسمح بالنقل والتحميل متوسط 25 كغ بيرين لكل كيس	Kg	1,422,900		
	Toplam maliyet, Dağıtım Konumlarında nakliye, yükleme ve boşaltmayı içerir The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتزليل في أماكن التوزيع						
	Teslimat süresi / delivery period/فترة التسليم						

Bab Al Hawa'da Miktar listesi \ bill of Quantities in Bab Al Hawa\ فاتورة الكميات في باب الهوى

SL	Ürün Tanımı	Description of Item	الوصف	Birim Unit الوحدة	Miktar Qty. الكمية	TL Birim Fiyatı Unit Price in TL سعر الوحدة بالليرة التركية	TL Toplam Fiyat Total Price in TL السعر الاجمالي بالليرة التركية
1	Pirina (Zeytin prina briketleri): sıkıştırılmış, kuru İçindekiler: %100 zeytin briketleri Nem %5'i geçmez Kül yüzdesi (normal yanma sonrası ağırlık) %7'yi geçmez İki gün depolandıktan sonra iç mekanda koku yapmaz. Silindirik kalıp şeklinde 20 cm uzunluğunda ve 10 cm çapında, yeterince sağlam, 100 kg basınçla parçalanmaz. taşımaya ve yüklemeye imkan veren, su geçirmeyen kaliteli plastik torba Torba başına ortalama 25 kg Pirina	Pirina (Olive pomace briquettes): compressed, dry Ingredients: 100% olives briquettes Humidity does not exceed 5% Ash percentage (weight after normal burning) does not exceed 7% It does not give smell indoors after storage for two days! In the form of a cylindrical mold, length 20 cm and 10 cm in diameter, ,solid enough , does not crumble with a pressure of 100 kg quality plastic bag that allows transportation and loading,impermeable to water Average 25 kg of Pirina per bag	بيرين : (قالب ثفل الزيتون) بيرين مضغوط ناشف المكونات: بقايا زيتون 100% نسبة الرطوبة لا تتجاوز 5% نسبة الرماد (الوزن بعد الحرق العادي) لا يتجاوز 7% لا يعطي رائحة في الاماكن المغلقة بعد التخزين لمدة يومين على شكل قالب اسطواني طول 20 سم وقطر 10 سم متماسكة ,لاتفتت بضغط قدره 100 كغ , في كيس بلاستيك مقوى. غير نفوذ للماء. ذو جودة تسمح بالنقل والتحميل متوسط 25 كغ بيرين لكل كيس	Kg	3,461,350		
	Toplam maliyet, Dağıtım Konumlarında nakliye, yükleme ve boşaltmayı içerir The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتوزيع في أماكن التوزيع						
	Teslimat süresi / delivery period/فترة التسليم						

- Tüm fiyatlar sadece Türk Lirası cinsindendir \ All prices should be quoted in Turkish Lira only
- Sadece mühürlü teklifler kabul edilecektir \ Only sealed offers will be accepted.

جميع الأسعار بالليرة التركية فقط
سيتم قبول عروض الأسعار المختومة فقط

dağıtım planı \ Distribution plan \ خطة التوزيع

1- Azaz \ اعزاز

No	Province	Semt \ District المنطقة	köy / kasaba Village / town البلدة او القرية	Kamp \ Camp المخيم	Quantity of Pirina /kg
1	Aleppo حلب	Azaz اعزاز	Azaz	Azaz informal / مخيمات عشوائيات اعزاز / camps	447750
2	Aleppo حلب	Azaz اعزاز	Aghtrin	Aghtrin camps/ مخيمات اخترين	465300
3	Aleppo حلب	Al Bab الباب	Qabasin	Qabasin camp / مخيمات قباسين	509850
					1422900

2- Bab Al Hawa \ باب الهوى

Valilik \ Governorate المحافظة	Semt \ District المنطقة	Quantity of Pirina /kg
Idlib ادلب	Idlib city and their camps مدينة ادلب والمخيمات التابعة لها /	891000
	Ariha and their camps اريحا والمخيمات /	445500
	Harim and their camps حارم والمخيمات /	1075000
	Jisr-Ash-Shugur and their camps جسر الشغور والمخيمات /	1049850
		3461350

<p>Tüm teklifler 02 Kasım 2021 Salı, Türkiye saati ile 17:00, gününden önce sunulmalıdır.</p> <p>Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adrese gönderilebilir:</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p> <p>Lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin:</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p>	<p>All tenders are required to be submitted before Tuesday 02nd November 2021, 5.00 pm Turkey time</p> <p>pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p> <p>For any issues relating to the tender or its contents please email directly to</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p>	<p>يجب تقديم جميع المناقصات قبل الثلاثاء 02 تشرين الثاني 2021 - 5:00 بتوقيت تركيا</p> <p>وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p> <p>لأي قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي:</p> <p>ihale@islamic-relief.com.tr</p>
---	---	---

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم اقتراحهم إلى الوقف .

TEKLİF TAKVİYELERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحق العطاء

الملحق 1 \ APPENDİX1 \ EK 1

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below \ يرجى تعبئة الجدول أدناه

Tedarikçinin adı \ Supplier's name \ اسم مقدم العرض	
İmza yetkilisinin adı \ The name of the authorized signatory \ اسم المخول بالتوقيع	
İmza yetkilisinin kimlik numarası \ ID No of the signatory \ رقم هوية المخول بالتوقيع	
Tedarikçi Adresi \ Bidder address \ عنوان مقدم العرض	

Tedarikçi firmanın telefon numarası \ Bidder/supplier phone number \ رقم هاتف مقدم العرض / المورد	
Tedarikçi firmanın e-postası \ Bidder/supplier email \ البريد الإلكتروني لمقدم العرض / المورد	

EK 2\ APPENDIX2 ملحق

<p><u>Taahhüt Edilmiş Karar</u></p> <p>.....[Tedarikçi] işbu belgeyle rahatlıkla bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde 13- Ekim -2021 referans numaralı ihalede Pirina Isıtma Tedarik İhalesi - Suriye İçi / ihale konusunda belirtilmiştir.</p> <p>Tarih</p> <p>tedarikçi adı</p> <p>İmza:</p>	<p><u>Declaration of commitment</u></p> <p>..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of Islamic Relief contracts, mentioned in the subject of the tender / tender for the supply of Pirina for Heating - inside Syria No. 13-October-2021.</p> <p>Date</p> <p>Supplier name</p> <p>.....</p> <p>Signature:</p>	<p><u>تصريح بالالتزام</u></p> <p>..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقا لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة توريد بيرين للتدفئة - داخل سوريا. رقم 13-تشرين الأول-2021</p> <p>التاريخ</p> <p>اسم المورد</p> <p>التوقيع:</p>
---	---	--

EK 3 \ APPENDIX 3 \ ملحق 3

Teklif Özeti \ Summary of Bid Prices \ ملخص أسعار العطاءات

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (TL) \ Total Price in TL \ السعر الاجمالي بالليرة التركية
1	Toplam Teklif Fiyatı \ Grand Total Bid Price \ إجمالي السعر للعطاء	
2	İndirim oranı yüzde (varsa) ...% ve toplam tutarı \ Discount Ratio (if any) ... % and the amount \ نسبة الخصم (إن وجدت) ...% \	
3	İndirim Sonrası Toplam Tutar \ Grand Total after Discount \ المجموع الكلي بعد الخصم	
4	Teslim Süresi /(Gün) \ Delivery time scales (in days) \ وقت التسليم (يوم)	

<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'nın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalanmalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz.</p> <p>Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.</p> <p>Türk Lirası cinsinden toplam fiyat (TR):</p> <p>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</p> <p>[]</p> <p>İsim – imza ve imza Tarihi:</p>	<p>We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.</p> <p>Total Price TRY (TL):</p> <p>In words</p> <p>[]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p>	<p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.</p> <p>السعر الإجمالي بالليرة التركية (TR):</p> <p>بالكلمات</p> <p>[]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p>
--	--	---

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقي

EK 4 \ APPENDIX 4 \ ملحق 4

<p>A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)</p> <p>B. Farklı coğrafi konumlardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır.</p> <p>C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)</p> <p>D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)</p> <p>E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar)</p> <p>F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.)</p> <p>G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil)</p> <p>H. Şirket finansal belgeleri ve tescili</p> <p>I. İhale için teminat Mektubu</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)2. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder.3. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)4. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)5. Stock related materials/tools (make lists)6. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project)7. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers)8. Company financial documents and registration9. Tender Entry Guarantee	<p>. الخبرة في توريد المواد المذكورة اعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)</p> <p>ب. الخبرة في المواقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء .</p> <p>ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)</p> <p>ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)</p> <p>ج. مخزون المواد ذات الصلة / الأدوات (تقديم قوائم)</p> <p>ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخطة اللوجستيات (ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع)</p> <p>خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة)</p> <p>د. وثائق الشركة المالية والتسجيل</p> <p>ز. ضمان دخول المناقصة</p>
---	--	---